

Ambiguity and implicit meanings in cyprianekwensi's burning grass

Joachim CINAMULA KASHULI¹

Résumé

Le présent article aborde quelques problèmes qui peuvent rendre difficile la compréhension du roman « Burning Grass » de l'auteur Cyprian Ekwensi. Cette étude était guidée par un objectif principal : analyser l'ambiguïté de mots en relation avec les sens implicites de phrases et le problème qu'ils créent dans la compréhension de ce roman. Pour ce qui concerne les méthodes et techniques, grâce à l'approche stylistique une partie importante de données dans l'étude a été recueillie dans les bibliothèques. L'approche linguistique a facilité l'étude de différentes manifestations de la langue dans ce roman, l'interprétation nous a facilité de trouver différents sens et contextes dans cet ouvrage. L'Internet nous a aussi fourni des données relatives à ce sujet. A travers cet article, nous avons trouvé que l'ambiguïté de certains mots et les sens implicites dans quelques phrases constituent un blocage aux lecteurs de ce roman. A ce point nous avons montré combien les mots d'origine anglaise et Fulani sont à la base de ce fait. En plus, nous avons montré que les différentes significations implicites trouvées dans cet ouvrage contribuent largement à cet effet. La présente investigation tente de disponibiliser tant soit peu certaines stratégies pouvant aider les enseignants et lecteurs de la littérature en général et « Burning Grass » en particulier à surmonter ces difficultés.

Mots clés: Ambiguity – syntax – understanding – culture - experience.

Abstract

This article analyses some problems a reader can face while reading and attempting to understand Cyprian Ekwensi's "Burning Grass". It investigates one main question: ambiguity together with implicit meanings and the problem they create in the understanding of "Burning Grass". As regards approaches, I collected important data for this topic in the library and used stylistic and linguistic approaches to study some language uses in the narrative. The internet also helped me to get some pieces of information on this topic. In addition interpretation allowed me to find different contexts and meanings in the novel. Through this study, I found out that the ambiguity created by certain words and implicit meanings of some sentences was a barrier to readers of "Burning Grass". These words are either from English or Fulani cattlemen's language. It is hoped that these illustrations can help teachers and learners of literature see a work of art as they can facilitate their understanding and appreciation of the study.

Key Words: Ambiguity – syntax – understanding – culture - experience.

¹ Institut Supérieure Pédagogique (ISP) /Idjwi